



National
Qualifications
2023

2023 Italian

Reading

Higher

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2023

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments.

The information in this document may be reproduced in support of SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA must be clearly acknowledged as the source. If it is to be reproduced for any other purpose, written permission must be obtained from permissions@sqa.org.uk.



General marking principles for Higher Italian Reading

Always apply these general principles. Use them in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidates' responses.

- (a) Always use positive marking. This means candidates accumulate marks for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding; marks are not deducted for errors or omissions.
- (b) If a candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.
- (c) Award a mark for each answer. Marks are not transferable between questions and the answers for each question must come from the item.
- (d) Marks are available as follows:
 - (i) The first set of questions (worth 18 marks in total) asks candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. There are generally 1-3 marks available for each question.
 - (ii) The penultimate question is the overall purpose question, and candidates must identify the overall purpose of the text and draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged mark descriptors (2/1/0) and associated commentary are available, along with further guidance, in the detailed marking instructions.
 - (iii) The last question is the translation. For this question, candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation is divided into five sense units. For each sense unit, award 2, 1 or 0 marks: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (e) Award marks according to the accuracy and relevance of the candidate's answers. Award marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Marking instructions for each question

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
				Do not accept:
1.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> they have many doubts/worries about it 	1	Students feel mistrusted
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> they put (new) students/students (intending to spend a period/term abroad) in contact with ex/former/old students who have already lived through/had this (incredible) experience/been abroad (YouAbroad experience is understood) 	1	
2.		<ul style="list-style-type: none"> to treat with caution/treat with prudence/take care with any advice they receive 	1	
3.		<ul style="list-style-type: none"> each experience depends on the individual('s character/personality or values/worth)/every experience depends on people's character/personality or values/worth two students can have two different experiences in the same country/at the same time it is also an opportunity for personal growth 	3	
4.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> they offered information/informative evenings/nights (to help her organise her stay) 	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> she was afraid of not being able to get used to it/acclimatise/of not settling in she was afraid of not being accepted/fit in 	2	She was afraid of not being able to find her way around
	(c)	<ul style="list-style-type: none"> her embrace/hug her smile (relieved all her tension) <p>Any 1 from 2</p>	1	

Question		Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
				Do not accept:
	(d)	<ul style="list-style-type: none"> • breathtaking scenery/landscape/countryside/views 	1	Nail-biting
	(e)	<ul style="list-style-type: none"> • she went round the whole island (in two weeks) • she saw/observed enchanting/lovely glaciers • she saw/was able to appreciate all/every little/small thing the island had to offer <p>Any 2 from 3</p>	2	
5.	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • they miss home/get homesick/nostalgia for home 	1	
	(b)	<ul style="list-style-type: none"> • they can contact/stay in contact with family and friends using modern technology/21st century technology 	1	20 th century technology
6.		<ul style="list-style-type: none"> • she has become more self-sufficient/independent person • she is capable of going/able to go round the world on her own • she is able to live every moment/second as if it were the/her last 	3	Auto-sufficient

Question	Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
7.	<p>Yes, the article is positive: + 2 justifying comments</p> <ul style="list-style-type: none"> • it changes your life/way of life • it changes your view of the world/the way you see the world • it enriches your mind • it is worth the many sacrifices • you are well supported • you have an amazing host family • you get an experience which will stay in your heart • it's good for your personal development • things Greta was afraid of didn't happen • a year passes very quickly • Greta decided not to let the opportunity pass her by • positive vocabulary throughout: breathtaking, marvellous etc. • benefits mentioned throughout • only one person featured, whose experience is positive • you can meet new people/see wonderful new places • only a few negatives mentioned (you have to make many sacrifices, the journey is long, homesickness, Greta was afraid in the beginning) • all negatives presented with solutions <p>N.B. *Candidates cannot be credited for the same information twice if they have already been awarded a mark for comprehension.</p>	2	<p>Award two marks where the candidate provides a clear answer with justification that shows an accurate reading of the text.</p> <p>Award 1 mark where the candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of some justification.</p> <p>Award 0 marks where the candidate simply provides information to be found in the text by simply restating answers to the previous questions.</p>

Question	Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
8.	<p>Translate into English:</p> <p><i>Nella mia testa . . . capace di fare tutto.</i> (lines 21-22)</p>	10	<p>The translation into English is allocated 10 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English.</p> <p>Award a mark for each sense unit, as follows</p> <p>2 marks - good The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p>1 mark - satisfactory The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p>0 marks - unsatisfactory The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.</p>

Text	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
Unit 1 Nella mia testa avevo tante preoccupazioni.	In my head/mind I had/was having a lot of/lots of/a load of/loads of/(so) many worries/doubts/concerns.	have had/have/there are/there were I was very worried anxiety	
Unit 2 Ero veramente molto indecisa	I was really/truly very indecisive/undecided/unsure	present tense omission of really or very really at end	omission of really and very too
Unit 3 e non volevo più andare.	and I didn't want to go anymore/no longer wanted to go.	present tense omission of anymore/no longer	
Unit 4 Però ho fatto un respiro profondo e ho detto:	However/But I took a deep breath and said:	I had a deep breath/some deep breaths adding 'to myself'	profound breaths
Unit 5 “Greta, sei una ragazza forte e devi cogliere quest’occasione.”	‘Greta, you’re a strong girl/young woman, and (you) must/need to seize/embrace/take/grab this opportunity/chance.’	your woman/teenager should/can catch/pick the occasion	pick up/gather

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]